

2025
9

英語版

City Hall Information Magazine KOUHOU NAGAHAMA

Edited and published by Nagahama City Secretariat and Public Relations Division
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和7年国勢調査が実施されます

The 2025 Census will be conducted

The Population Census, Japan's most important statistical survey, is conducted every five years and will take place on October 1st of this year.

This important survey not only provides basic data useful for various measures essential to our daily lives, such as improving living environments and disaster prevention plans, but is also widely used in a variety of fields, including private companies and research institutions. Responding to the census is mandatory under the Statistics Act. We ask for your cooperation in helping to create a livable city.

How to respond to the survey: Enumerators will visit each household in late September and distribute survey documents. Please respond online, or mail or submit a paper questionnaire to an enumerator.

Protection of Personal Information:

The Statistics Act stipulates strict protection of personal information for the census, and enumerators are required to maintain confidentiality. Submitted questionnaires are strictly managed, and online responses are protected by strict security measures, so your information is safe and secure.

Call center

【National】 Opening period (September 16 to November 7)

TEL.: 0570-02-5901

TEL.: 03-6628-2258(IPphone)

Reception Hours: 9:00 AM - 9:00 PM

(Open Saturdays, Sundays, and holidays)

【City】 Opening period (September 16 to October 15)

TEL.: 0570-04-0008

Reception Hours: 9:00 AM - 4:45 PM

(Open Saturdays, Sundays, and holidays)

City website
(Japanese)



※Beware of scams and suspicious surveys disguised as census surveys

Inquiries: Policy Design Division TEL.: 0749-65-6542 / FAX 0749-65-4006 / e-mail: toukei@city.nagahama.lg.jp

延長窓口のマイナンバーカードに関する手続きが完全予約制になります

Procedures related to My Number cards at the extension counter will be by appointment only

All My Number Card procedures at the extension counter will be by appointment only. Please be sure to make a reservation. Please check the website for more details.

Reservation-only service begins: From Thursday, October 2

Applicable procedures: My Number Card application/issuance, digital certificate renewal, PIN change/resetting, card information change, etc.

How to make a reservation: ◆Online: City's electronic application window

◆Phone (weekdays 9:00 AM - 4:45 PM) : TEL.: 0749-65-6572

[Electronic application]
(Japanese)



※We recommend applying online as our phone lines may be busy.

Inquiries: Shiminka TEL.: 0749-65-6511

犬の飼い主さんへお願い

A request to dog owners

Do not let dogs roam free or walk them off-leash! Leaving dogs free can be very frightening and dangerous for people who don't like dogs. Please do not let dogs roam free.

Always clean up feces and urine! Leaving feces while walking is a nuisance to many people. When walking, be sure to carry equipment to clean up feces and urine, and take the feces home with you to clean up.

Don't let your dog bark unnecessarily! If your dog barks for a long period of time, it will cause a nuisance to your neighbors. Consider your dog's training and where it should be kept to prevent it from barking unnecessarily.

If you have any questions about how to care for your pet, please contact the Shiga Prefecture Animal Protection and Management Center.

Inquiries: Shiga Prefecture Animal Protection and Management Center TEL.: 0748-75-1911

大道芸フェスタ in 虎御前2025

Street Performance Festival in Tora Gozen 2025

Date and Time: Sunday, September 21st, 9:30 AM~

Location: Torahime Ikigai Center (Miyabe-cho)

Contents: Street performances, a balloon class taught by Japan's top balloon performer, food trucks, and more

Note: It is expected to be very hot on the day. Please take precautions against heatstroke.

Inquiries: Executive Committee Secretariat (Nagahama Chamber of Commerce and Industry) TEL.: 0749-78-2121



TORAHIMEMATURI

Health News ほけんだより

Nagahama City Health Center (Health Promotion Division) Tel.: 0749-65-7751

Takatsuki Health Center Branch (Northern Health Promotion Center) TEL.: 0749-85-6420



Infant Health Checkups

●**Reception Hours:** For babies born on odd-numbered days: 1:00 PM - 1:35 PM

For babies born on even-numbered days: 1:35 PM - 2:15 PM

※**Checkups for 1-year-8-month-old and 2-year-8-month-old infants at the Takatsuki Branch are conducted every two months.**

Items to Bring [Common] Maternal and Child Health Handbook, Questionnaire, Bath Towel

<1-year-8-month-old> Toothbrush, Cup

<2-year-8-month-old> Toothbrush, Cup, Whispering Voice Test Result Sheet

<3-year-8-month-old> Toothbrush, Cup, Urine (in a clean container)

Baby Checkup Schedule: October

Baby Checkup	Health Center Nagahama・Azai・Biwa Torahime areas (with interpretation)		Takatsuki Branch Office Kohoku・Takatsuki・Kinomoto・Yogo・Nishiazai areas	
	Target child's date of birth	Checkup date	Target child's date of birth	Checkup date
4 months old	Born between June 1 st and June 20 th , 2025	October 29 Wednesday	Born in June, 2025	October 24 Friday Reception hours: 13:00-13:35
10 months old	Born between December 1 st and December 12 th , 2024	October 30 Thursday	Born in December, 2024	October 24 Friday Reception hours: 13:35-14:15)
1 year and 8 months old	Born between February 1 st and February 22 nd , 2024	October 16 Thursday	Born in February and March, 2024	November 6 Tuesday
	Born between February 23 rd and March 11 th , 2024	October 17 Friday		
2 years and 8 months old	Born between February 1 st and February 21 st , 2023	October 9 Thursday	Born in February and March, 2023	October 6 Monday
	Born between February 22 nd and March 14 th , 2023	October 10 Friday		
3 years and 8 months old	Born between February 1 st and February 16 th , 2022	October 3 Friday	Born in February, 2022	October 1 Wednesday
	Born between February 17 th and March 17 th , 2022	October 6 Monday		

* Infant health checkups are to be held at the local health center in your area. If you wish to have your child examined at a location outside your area, please contact us at least two days in advance.

* If a gale warning or special warning is issued by 11:00 a.m. on the day, the event will be canceled.

* If you have any concerns about your health check, please feel free to contact us in advance.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho

Please be sure to call in advance and wear a mask when visiting.

***We do not perform tests for infectious diseases such as influenza or the new coronavirus.**

TEL. (Japanese): **0749-65-1525** (Please be careful not to dial the wrong number.)

The Nagahama Maibara Holiday Emergency Clinic is open on Sundays, national holidays, and during the New Year holidays (December 30th to January 3rd). If your condition is minor, please use the Holiday Emergency Clinic.

Clinic Days: September 7th, 14th, 15th, 21st, 23rd, and 28th

October 5th, 12th, 13th, 19th, and 26th

Reception Hours: 8:30 AM - 11:30 AM e 12:30 PM - 5:30 PM

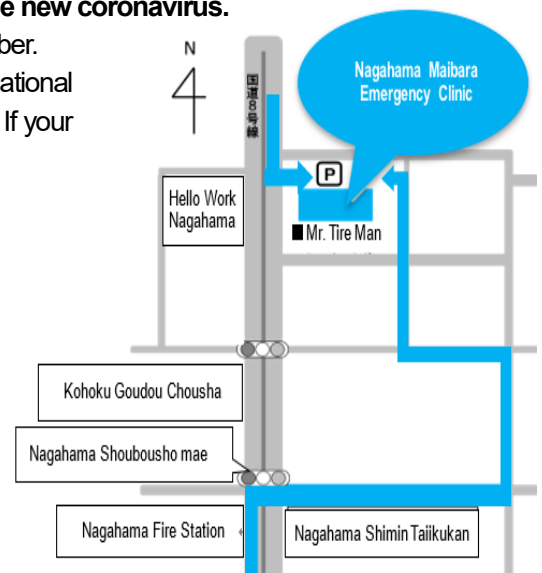
Consultation Hours: 9:00 AM - 6:00 PM

Medicine Departments: Internal Medicine and Pediatrics

Location: Kohoku Medical Support Center "MediSapo" (1181-2 Miyashi-cho)

*When visiting the clinic, please be sure to bring your My Number health insurance card or other document that can verify your medical insurance, your welfare medical benefit voucher, your medicine record book, and your maternal and child health record book (for infants).

Inquiries: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



おもてなし検診「乳がん検診」

Hospitality screenings: "Breast cancer screening" and "Cervical cancer screening" will be conducted

「子宮頸がん検診」を実施します

Breast cancer is most prevalent among women in their 40s and 50s, and overall cases have roughly doubled in the past 20 years. Cervical cancer, on the other hand, increases sharply from the 20s onwards. Both types of cancer strike women in the prime of their working lives. This year, Nagahama Well Center will be offering breast cancer and cervical cancer screenings as a welcome checkup. (There will be no screenings at hotels this year.)

Date and Time: Sunday, October 19th

Registration: 9:00 AM - 11:00 AM 1:00 PM - 3:00 PM

Location: Nagahama Well Center (Kobori-cho)

Contents: Medical interview, breast awareness talk, and on-board screening.

※Breast awareness refers to lifestyle habits that make you aware of your breasts. Click here for more details. ➡



Eligibility: Breast cancer screening: Female residents aged 40 or older who have not undergone city-wide breast cancer screening in the previous year.

Cervical cancer screening: Female residents aged 20 or older who have not undergone city-wide cervical cancer screening in the previous year.

※Those with symptoms, those under medical observation, and those who were previously required to undergo further examination but have not yet undergone further examination are not eligible for screening.

Price: Breast cancer screening:

49 years old and under... ¥1,800

50 years old and over... ¥1,500

Cervical cancer screening: 1,500 yen

Application: Monday, September 1, 9:00 AM

Reservations will be accepted online

or by phone TEL.: 0749-65-7759

※Registration will close once capacity is reached.

Electronic Application
Form
(Japanese)



October is Pink Ribbon Month !

■City hall headquarters building will be illuminated.

Dates and Times: October 1st (Wed) - 31st (Fri),
7:00 PM - 9:00 PM



The pink ribbon is a symbol that promotes accurate knowledge about breast cancer and early breast cancer screening.

10月税のお知らせ

October Tax Notice

Delivery deadline : 2025/10/31

Fixed Asset Tax and City Planning Tax (3rd Period)
National Health Insurance Premiums (5th Period)
Long-Term Care Insurance Premiums (5th Period)
Late-Stage Elderly Medical Insurance Premiums
(4th Period)

City taxes can be paid at City Hall Headquarters building, the Northern Joint City Hall, each citizen service counter (former branch office), financial institutions, convenience stores, or by various cashless payment methods.

令和8年度放課後児童クラブ通所の申込の受付を開始します

We are now accepting applications for After-school Childcare Clubs for the 2026 fiscal year

Kousetsu Houkago Jidou Club / Public after-school children's club

★Only children attending elementary schools within the city are eligible to attend. However, as a general rule, this is only possible if the parent or family member is unable to look after the child after school due to work or other reasons.

※Applications are also required for those currently attending an after-school children's club and wishing to continue attending, those on a waiting list, and those entering first grade next year. Those wishing to start attending mid-school or only during long holidays should also apply during this period.

Reception locations and hours: Each after-school childcare center: Weekdays 2:00 PM - 6:00 PM

Child and Family Support Division (Main Building, 5th floor), Kurashi-madoguchika (Northern Government Building): Weekdays 9:00 AM - 4:45 PM

Applications can also be submitted by registered mail or online.

Documents to be submitted: Application form, consent form, employment certificate, etc.

※The necessary documents can be collected at the reception desk above or downloaded from the city's website.

Other notes :

◆If the number of applicants exceeds the capacity, selection will be made from among those who submit an application form within the period. In addition, priority will be given to younger children and children who require special support, so older children may not be able to attend depending on the situation at the facility.

◆For elementary schools that do not yet have a public club, if there are 10 or more children who wish to attend throughout the year, we will consider opening a public club at that school.

Inquiries: About Houkago Jidou Club: Kodomo Katei Shienka Houkago Jidou Club TEL.: 0749-65-6528
Or public after-school children's clubs

City website
(Japanese)



Privately-run after-school children's clubs

★If you wish to enroll your child in a privately-run after-school children's club, please apply directly to the club.

Application Period: September 19th (Fri) - 30th (Tue)

※Please note that the application period differs from that of public clubs. Also, some clubs have different application periods. Please contact each club directly.

2026 Kindergarten, Nursery School, and Certified Childcare Facility Enrollment

Distribution begins: Monday, September 8th. The guidebook and application forms are available at each kindergarten, nursery school, certified childcare center, Early Childhood Care Division, and Lifestyle Support Division (1st floor, Northern Government Building), as well as on the city's website.

Application period: Tuesday, October 7th - Friday, October 17th, weekdays, 9:00 AM - 4:45 PM

※For more details, please refer to the guidebook or the city's website.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] /Nursery School Certified Childcare [Center Long-term section]

Target ages: 0 to 5 years old. ※Childcare ages (in months) vary by nursery.

5-year-olds: April 2, 2020 to April 1, 2021.

2-year-olds: April 2, 2023 to April 1, 2024.

4-year-olds: April 2, 2021 to April 1, 2022.

1-year-olds: April 2, 2024 to April 1, 2025.

3-year-olds: April 2, 2022 to April 1, 2023.

0-year-olds: Born April 2, 2025 and up.

Eligible children: Children of the target age whose parents or cohabitants have difficulty caring for them at home due to work, illness, nursing care, etc.

Reception location: First choice nursery school ※If you are unable to submit to the nursery school, you can also submit at Yojika/Early Childhood Affairs Division or Kurashi-madoguchika.

Documents to be submitted : Certification application and application form, employment certificate, etc. (Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho, Shuurou Shoumeisho, etc)

<Notes> Please refer to the guidebook for details.

●Children aged 0-2 currently enrolled in nurseries or certified child care centers (long-hour section) are also required to apply for the 2026 school year.

●Applications for mid-year admission will not be accepted during this period. However, if you wish to enroll during the 2026 school year, please contact your first choice nursery school by Friday, October 17th.

●The number of places each nursery school is accepting will be announced on its website by the application start date. Adjustments will be made if the number of applications exceeds the number of places available.

City website
(Japanese)



Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] /Kindergarten/certified childcare center [Short-term section]

Target ages: 3-5 years old children

5-year-olds: April 2, 2020 - April 1, 2021

4-year-olds: April 2, 2021 - April 1, 2022

3-year-olds: April 2, 2022 - April 1, 2023

Application Location: Municipal kindergartens in the child's ward; Private kindergartens in the child's preferred district

Documents to be submitted: Certification Application and User Application

<After-school Care> Please refer to the guidebook for details.

Several kindergartens offer after-school care for enrolled children (if certain conditions are met) before and after regular childcare hours and during long school holidays.

City website
(Japanese)



Where to find guidebooks and application forms

Kindergartens, daycare centers, and certified childcare centers; Yojika/Early Childhood Care Division (City Hall Headquarters building, 5th floor); Kurashi-madoguchika (North Joint City Hall, 1st floor)

※Various forms are also listed on the city's website.

Application Procedure: Please apply using either method ① or ② below.

However, for private certified childcare centers (short-term programs), only method ② is accepted.

①Apply electronically

Please apply according to the <Electronic Application Process> below. Applications can be made from a computer or smartphone, regardless of time or location.

②Applying in person

Please submit your documents in person at the reception desk listed in the column.

※If you wish to submit your documents in person at the nursery school, you must make an appointment in advance for the reception date and time.

※Applications can also be submitted by mail (registered mail). Please send your documents to the city by the application period.

<Electronic Application Process>

[STEP 1] Prepare and digitize your required documents (e.g., employment certificate).

※Photos taken with a smartphone or other device are acceptable.

[STEP 2] Access the electronic application form via the Nagahama City website using the code on the right.

※Enter the required information in the form and submit (your application) within the application period.

Electronic Application Form
Procedures and Notes
(Japanese)

